

صاحبی، مدیری، محرری:



اسلامك نفعنه خادم مقالات
مع الت شكر قبول ونشر اولونور
يا زالك شخصيتي دكل، يا زالك اهيتي
نظردقه آلتير .
كلن يا زالك دن شايان قبول كورولنلر:
تاريخ ميراميله درج ايديلير .

عدد: ۲۱

نسخه سی ۱۰ غروشد

محفصل

۱۳۳۸

علمی، ادبی، اجتماعی رشید بیک

شهری مجموعه در

۱۳۴۰ رجبیه مخصوص نسخه

اداره خانه سی: آق سرایده
ملا کورانی محله سنده مهتر
سوقا غنده ۳ نومر اولونخانه

مرکز توزیعی:
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی:
سنه لکی ۱۲۰ غروش
آلتی آلتی ۶۰
اوج آلتی ۳۰

جلد: ۲

مترجمات:

محفصل علمی: طبقات مجتهدین - اسکلیلی محمد عاطف - لسان فن و شرعه طیبیت - محمد عزت .
محفصل تاریخی و اجتماعی: حضرت فاطمه نکه جیازی و در کونی - طاهر المولوی . عبدالله بن جحش - طاهر المولوی .
مولویک منافقین - فریدون نافذ . بابیلک - احسان محوی . جنوبی هندستان مسلمانلری ،
مولیلاهر - سعدی .
محفصل ادبی: عبدالله جودت بک برتد کره سی و جوابی - طاهر المولوی . فضولی - سعید المولوی . دوشوندم -
عبدالعزیز محمدی . غزل - محی الدین رائف . غزل - محمد صادق . شعر و قادی - فکری . ویران
معدلز - غیبی روحی . تله ماق ترجمه سی - *

اوت، ای حسین، صبح صادق عشق اولماسه طالع
طلوع ایلرمی مهر طاعتک افق تجلادن ؟
۲۷ تشرین ماہی ۳۳۷
محمد صادق

شعر وقادین

ادبیات او قودیم وقت - تورلو تورلو تعریفلرک
خلاصه الخلاصه سی اولق اوزده - قلی هیجانه
کترین هر کوزده شیشه شعر د - نیله جکینی او کره میشم .
بونک ایچین الک علوی واک بدیع بر شعری ؛ طبع
بشرك محضول تنظیمی اولان اشکال نظم آراسنده
دکل ، خالق بشرك خامه ابداعندن چیقان منظومه
نسوان میاننده کورمک ، اولهمی بدیمه نیک باریک
وبراز تاریک اولان مضامین رقیقه سی آکلایه بیلدک
احتیاج روحیسی دیو یو یوردم .

مطالعه ایتدیکم بر ادبیات کتابنده ده « آناز
شعرده ظل خفیف انهامک شعنه وضوحه رجحانی
اعظم ادباجه معترفدر » ده نیلدیکنی و (لافونتن) ک
« الک کوزمل موضوعلرده دوشوندورمک برشی
یراقالیدر » ، جناب بکاک « مظالم و عمیق بر فکرک
سراثر دقیقه سی وضوح و صراحتله سؤیله نهمه ملی ،
آنحاق تلقین و افهام ایدیلیدر . کجه وجهله
رازروخی چیریل چیلاق اوزده آمانالی ، بلکه بر
قالب شفاف صنعتله پوشیده لقا یراقالیدر » مطالعه لرله
بو فکرک تأیید ایدیلدیکنی او قومشدم . بناء علیه
سمای نسوینده دوغان ، فقط شبرنگ بر سترمک
هاله مهیننده اهتراز اهتراز ایله نور افشان اولان
برستاره شعر آرانایه باشلادم . کوزلرم قصای
معالیده بر راصد کی تحریریه قویولدی .

ذوق آنک مرصاد عبرتدن نمانشده در
دیه بر مصراع ایشتمشدم . مع الاسف سم مرصاد

ینه تدرس ادبی انساننده او کره ندیکم :
چقدقجه لسان طبعندن الته دوشر فصاحتدن
یتنک ارشاد یله طبیعته مخالف اولان تربیات متکلفه نیک
سوزده فصاحتی ، یورده صباحتی ازاله ایدم جکجه
ایمان کتیرمشم .

شعرک الک بدیی واک طبیعتنه محلا صاندیم او
عالمده قناعت قطعیه مه تماماً مخالف اولیه تکلفله
تصادف ایدم که ظنمک خلاقه یقین کسب ایدر
کبی اولدم .

حیادن زیاده بویادن قیزارمش یوزلر ،
سورمه دن فضله سورمه دن قارارمش
کوزلر کوردکجه و ملون دوداقلرله منکشف
باجاقلرک کفتار و رفتاری صداسنی ایشندکجه غیر
طبیعی ایدمک فاحش اولان شوتکلفی کویسته ریشلر
بکا الک خاییده و جوق میتدل یاوملر کی کلدی .

بعض میودلرک منظره سی ؛ انسانی اجمردنیر
و اغریخی ضولاندیریر . ایشورطله لی اولمش بو بشلرک
قارشیننده انسانلرک اکثری عین حاله اوغرایورده
لکن - عفویمی نمی ایدم - سوق اشها ایله طنز
اولونماسین ، الحای استکرام ایله توکورمک ایچین ...
فکر قاصرانه محه شعرک غایه سی ؛ معده بی
بولاندیرمق دکل ، قلبی هیجانه کتیرمکدر . جانبی
بر شعر اولماسی لازم کلن نسوینده کندینه
خاص ادبیاتک قواعد و شرائطه رعایتکار بولونماسنی
ایجاب ایدر . یوقسه قادین نامنه - هر تورلو معناسیله -

کشاده بر جسم : آجیق و کلخن بکی اغری بر
تقوهدن فرقلی کوروله من :

بن : حسی بر شمرک مال رقیقی اوکنده دوشومک
وادر اکی ایچون چیرینوب فکر آ یوکنه ملک
ایسته دیکم کی حسی بر قادینک جمال مستوری
حضورنده تجسس آمیز تفکیر آید بولونمق و او
ایهام آلود شعرك معانی و معالیمی کشفه اغتلا
ایله مک آرزو آیدرم .

خواهر همزاد تاتی ایله دیکم شعرله قادی آکلایه
بیلیمک ایچین بن : نگاه تحیرمی یوکنه توجیه
ایتملیم ، یوقسه اولر زمین یستی به سه ریلوب
تغافل و اعراضه پامال اولما لیدر .

بر شعره آز جوق اهمیت ویریله سی مائیک
پک واضح اولما ماسیدن ، بر قادینه بر بارچه
اولسون غراق آیدیله سی ؛ محاسن نسویه تنک مستور
بولونماسیدن اینلری کلیر .

مکشوفات زمانه ؛ هیچ اولما زسه بوراسی
دوشونسلر و فضلہ رغبت کورمک ایچون داها
قابالی کورونسالر ...

فکری

ویران معبدلر
شهرک الک معنای محلنده جاده مک ایکی طرفنده
خرابه لرا ایچنده شرتکون اولمش اوچ ؛ ذرت متاره
هر زمان نظر دقت ورقمقی جلب ایتمکدن خالی قالمیوره
هر یکیشده طالعیز کوزلریمه ایلیشهن بوویران
معبدلر ؛ بیله کنز قلمده نه قدر آجی دویغولر ؛
نه درجه الیم صیریلر ؛ نه سویله نمر حسلر او یاندیرر
بونو ، یوقجیع منظره یی کوزمن حساس بر
روح قایلیدرکه ؛ برکدر ، برآم ، بریاس دویماسین
ایکی سینه اولر ، داها اوزون ، بیاض مناره لریله
نظرلری سوسله یین ، لاهوتی سسلریله قلبلری
تسخیر ایدن بوسه ویملی محتشم معبدلر خراب

اولسون ، محو اولسون . آمان یارب ! بو ، جلا
لکک نه بونوک تجلیسی ...

ای بختسز جامع ! سحر و قتلزنده پیغمبریمزک
قدسی روضه سه شرفه لرکدن یوکنک والهی
سسلرله کونده ریلن بیکلرجه ، بیکلرجه صلواتک
نه ایچون آرقه سی کسلدی ؟

کیجه مک اویویان ساکت دملرنده دیوارلریکه
یا صلاشمش آغلایان زاهدلرک نه اولدی ؟

هانی ! بش وقته صفلرکی دولدران جماعتک ؟
هانی ! صایتمسز رکوع ، سجودلرک ؟

هانی ! اولوتکری به یالواران نیاز کار آلارک ؟
هانی ! شویقیق محرابک قدیم آشناسی اختیار امام ؟

سویله ! اسکی شانی ، نورلی ماضینک برینه
طاشدن ، طوبراقدن بر انقاض بیغیمی هدی
ایده جکدک ؟ زواللی زلری بویله اولماز او نو تو نماز
هیراتلر ایچنده می برافا جکدک ؟

قه کت اوزرنده وقت ، وقت هو چکن کوکر
جینلرک برینه منبرکده بايقوشلرمی اوتجکدی ؟
انسالردن ، ماکلردن مرکب کتیه زوارک سی
ترکمی اید جکدی ، سن بالکیز بادوزانک ستمکار
نغمه لریمی دیکله جکدک ؟ رده ! منبر آرا خطیک ،
هانی کرسی پیرا واعظک ؟

سویله ای ویران معبد ! نه ایچون بویله ملولاسک ؟
آغلا ای مأیوس بنا ! آغلامق حقکدر .

صحن اوچنچی صنف طلبه سندن ؛
قازانی : عیبی روحی

نه له ماق ترجمه یی

مابعد :

یا قنده کی طاغیر ؛ فیستو کی صارقان اصنا
داللیله مزین بولونویور ، ارغواندن بارلاق اوزوملر ؛